



EURÓPSKA KOMISIA

V Bruseli, 02.12.2009

K(2009)9312 v konečnom znení corr.

Vec: Štátna pomoc č. N 674/2008 – Slovenská republika
LIP – Volkswagen Slovakia

Vážený pán minister

1. POSTUP

- (1) V súlade s požiadavkou individuálnej notifikácie ustanovenej v článku 7 písm. e) nariadenia o skupinovej výnimke pre regionálnu pomoc¹, slovenské orgány 19. decembra 2008 elektronickou notifikáciou oznámili svoj zámer poskytnúť pomoc na veľký investičný projekt podniku Volkswagen Slovakia a.s. (ďalej len „Volkswagen Slovakia“) v Bratislave.
- (2) Komisia listom z 12. februára 2009 (D/50563) a listom z 3. septembra 2009 (D/53720) požiadala o dodatočné informácie, ktoré slovenské orgány poskytli listom z 10. júla 2009 (A/16486) v prípade prvej žiadosti a listom z 1. októbra 2009 (A/20880) v prípade druhej žiadosti.

2. OPIS OPATRENIA POMOCI

- (3) Zámerom slovenských orgánov je poskytnutím regionálnej pomoci Volkswagenu Slovakia na investičný projekt v Bratislave vo výške 14 300 000 EUR podporiť regionálny rozvoj.

2.1. Prijemca

- (4) Volkswagen Slovakia je dcérsky podnik, ktorého 100 % vlastníkom je koncern Volkswagen AG.

¹ Nariadenie Komisie (ES) č. 1628/2006 z 24. októbra 2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na národnú regionálnu investičnú pomoc (nariadenie o skupinovej výnimke pre regionálnu pomoc), Ú. v. EÚ L 302, 1.11.2006, s. 29).

J.J.E.pán Miroslav Lajcak
minister zahraničných vecí SR
Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky
Hlboká cesta 2
SK-833 36 Bratislava

- (5) Koncern Volkswagen AG (ďalej len „Volkswagen“) je materskou spoločnosťou skupiny Volkswagen Group, ktorej ústredie je zaevidované v meste Wolfsburg v Nemecku. Jeho podnikateľská činnosť pozostáva z dvoch častí: automobilovej divízie a divízie finančných služieb. Automobilová divízia vyrába automobily rôznych značiek². Každá značka je na trhu prítomná ako nezávislá jednotka formou dcérskych spoločností. Finančná divízia sa zaoberá financovaním a poisťovaním vozidiel.
- (6) Volkswagen Group vyrába rôzne druhy vozidiel, od malých áut po luxusné a úžitkové vozidlá. V roku 2008 skupina Volkswagen Group vyrobila 6,44 milióna vozidiel a celosvetovo zamestnávala 369 928 pracovníkov. Jej obrat dosiahol výšku 113 808 miliónov EUR.
- (7) Dozorná rada koncernu Volkswagen AG a dozorná rada holdingu Porsche SE sa nedávno dohodli na vytvorení integrovanej automobilovej skupiny.³ Očakáva sa, že k završeniu tejto koncentrácie, ktorá si vyžaduje schválenie akcionármi oboch spoločností, dôjde v priebehu roka 2011. Ako sa uvádza nižšie, táto skutočnosť sa zohľadňuje pri výpočte údajov o podieloch na trhu.
- (8) Podnik Volkswagen Bratislava s.r.o. bol založený v roku 1991 a v roku 1999 sa zmenil na Volkswagen Slovakia a.s. V roku 2008 Volkswagen Slovakia zamestnával približne 7 700 osôb, pričom jeho príjmy dosiahli 5 178 miliónov EUR. Hlavnými výrobkami Volkswagenu Slovakia sú osobné motorové vozidlá. V súčasnosti sa v Bratislave vyrábajú modely Volkswagen Touareg, Audi Q7 a Škoda Octavia (v roku 2008 sa vyrobilo 188 000 vozidiel).
- (9) Neexistuje nič, čo by naznačovalo, že by sa Volkswagen Group vo všeobecnosti alebo konkrétne Volkswagen Slovakia nachádzali vo finančných ťažkostiach v zmysle ich vymedzenia v podmienkach stanovených v usmerneniach Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach⁴.

2.2. Investičný projekt

2.2.1. Notifikovaný projekt

- (10) Predmetná investícia sa uskutočňuje na území existujúceho automobilového závodu v Bratislave a týka sa diverzifikácie výroby závodu v Bratislave na výrobu nového, dodatočného motorového vozidla (tento typ sa predbežne nazýva nové malé rodinné auto - *New Small Family car*, ďalej len NSF) a zahŕňa rozšírenie závodu ako aj výrazné zvýšenie jeho výrobnnej kapacity. K existujúcej kapacite sa investičným projektom pridávajú ďalšie kapacity, nakoľko sa tento projekt týka výroby nového modelu vozidla typu NSF (maximálna výrobná kapacita [200 000 – 300 000]* vozidiel ročne do roku [...]). Do roku 2012 sa ukončí výroba iného modelu (Škoda Octavia), ktorý sa v súčasnosti v Bratislave vyrába.

² Audi, Bentley, Bugatti, Lamborghini, Seat, Škoda, Volkswagen a Scania.

³ Pozri oficiálne oznámenie:

<http://www.porsche-se.com/pho/en/investorrelations/adhocreleases/>

⁴ Ú. v. EÚ C 244, 1.10.2004, s. 2.

* podlieha obchodnému tajomstvu

- (11) Podľa slovenských orgánov sa investícia týka zásadnej premeny výrobného procesu v bratislavskom závode a ako taká predstavuje počiatočnú investíciu. Slovensko potvrdilo, že pokiaľ ide o dizajn a výrobu, je model NSF úplne novým motorovým vozidlom. Vyžaduje si novú platformu, nové súčasti a súčiastky. Slovenské orgány uviedli, že technológie používané v súčasnom závode neumožňujú výrobu nového modelu, a preto je nevyhnutná „rozsiahla investícia“. Nové výrobné prevádzky musia byť zariadené na *technológiu montáže* (napr. bodové odporové zváranie), *transportné systémy* (bezvodičové transportné zariadenie FTS), *lakovňu* (napr. špeciálne dopravníkové plošiny počas celého lakovacieho procesu) a *zabezpečenie kvality* (napr. nové špeciálne zariadenia a nástroje na meranie karosérií).
- (12) Investičný projekt sa bude realizovať medzi januárom 2009 a koncom prvého štvrťroka 2011.

2.2.2. Štátna pomoc podniku Volkswagen Slovakia v minulosti

- (13) Podľa nariadenia vlády Slovenskej republiky č. 192/1998 o podmienkach oslobodenia novovzniknutých daňových subjektov od dane z príjmov právnických osôb, bol Volkswagen Slovakia oprávnený byť oslobodený od dane z príjmov právnických osôb. Na základe zmluvy o pristúpení Slovenskej republiky k Európskej únii bolo Slovensko v prípade podniku Volkswagen Slovakia oprávnené uplatňovať takéto oslobodenie od dane z príjmov právnických osôb do konca fiškálneho roka 2008. Predmetné oslobodenie sa obmedzovalo na 30 % zo vzniknutých investičných výdavkov.
- (14) V období rokov 1999 – 2008 bol Volkswagen Slovakia oslobodený od dane (v súčasnej čistej hodnote) v celkovej výške 15 985 754 599 Sk (t. j. 530 735 544 EUR) za celkové oprávnené investície počas tohto obdobia vo výške 50 794 782 965 Sk (t. j. 1 686 413 777 EUR). Za obdobie rokov 1999 – 2008 sa to rovná pomeru medzi celkovým oslobodením od dane a celkovými investíciami na úrovni 29,51 %.

2.3. Právny základ

- (15) Notifikovaná štátna pomoc sa poskytne na základe existujúcej schémy štátnej pomoci XR 84/2008⁵. Vnútroštátny právny základ: 1. Zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov; 2. Zákon č. 561/2007 Z. z. o investičnej pomoci a o zmene a doplnení niektorých zákonov; 3. Zákon č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov.

2.4. Oprávnené náklady

- (16) Oprávnené náklady, ktoré sa v rámci tohto projektu predpokladajú a ktoré sú vo výške 300 000 000 EUR v nominálnej hodnote a 269 072 148 EUR v diskontovanej hodnote, sa rozdeľia takto:

⁵ Ú. v. EÚ C 7, 13.1.2009.

Tabuľka č. 1: Oprávnené náklady (v EUR, nominálna hodnota)

	2009	2010	2011	Spolu
Stroje, prístroje a zariadenia	[...]	[...]	[...]	[...]
Budovy	[...]	[...]	[...]	[...]
Spolu	[...]	[...]	[...]	300 000 000

(17) Slovenské orgány potvrdili, že všetky stroje, prístroje a zariadenia sú nové a nepoužívané.

(18) Oprávnené náklady sa netýkajú nehmotného majetku.

2.5. Financovanie investície

(19) Projekt sa bude financovať takto: 95 % z vlastných zdrojov (nahromadené zisky z predchádzajúcich období), alebo možným medzipodnikovým úverom od koncernu Volkswagen AG alebo z úveru od obchodných bánk; a 5 % z prostriedkov štátnej pomoci.

2.6. Strop regionálnej pomoci

(20) Závod sa nachádza v okrese Bratislava IV v Bratislavskom samosprávnom kraji, ktorý bol v čase notifikácie podporovanou oblasťou v zmysle článku 107 ods. 3 písm. c) Zmluvy o fungovaní EÚ⁶ so štandardným stropom regionálnej pomoci pre veľké podniky na úrovni 10 % ekvivalentu hrubého grantu pomoci (GGE) do konca roka 2008⁷.

2.7. Forma pomoci a výška/intenzita pomoci

(21) Zámerom slovenských orgánov je poskytnúť pomoc vo forme oslobodenia od dane z príjmov právnických osôb vo výške 14 300 000 EUR v nominálnej hodnote, čo zodpovedá sume 12 555 495 EUR v diskontovanej hodnote. Slovenské orgány plánujú toto oslobodenie od dane z príjmov právnických osôb poskytnúť v rozpätí rokov 2009 až [...].

(22) Pred začatím prác na projekte, príjemca pomoci požiadal o uvedenie pomoci a slovenské orgány mu listom odpovedali, že vzhľadom na detailné preverenie žiadosti projekt v zásade spĺňa podmienky oprávnenosti stanovené predmetnou schémou pomoci.

⁶ S účinnosťou od 1. decembra 2009 sa článok 87 Zmluvy o ES stáva článkom 107 Zmluvy o fungovaní EÚ a článok 88 Zmluvy o ES sa stáva článkom 108 Zmluvy o fungovaní EÚ. V podstate sú tieto dva súbory ustanovení totožné. Na účely tohto rozhodnutia a v príslušných prípadoch sa odkaz na článok 107 Zmluvy o fungovaní EÚ má chápať ako odkaz na článok 87 Zmluvy o ES a odkaz na článok 108 Zmluvy o fungovaní EÚ ako odkaz na článok 88 Zmluvy o ES.

⁷ Štátna pomoc N 469/2006 – Slovensko – Regionálna mapa štátnej pomoci 2007 – 2013.

- (23) Pomoc sa poskytne pod podmienkou, že príjemca pomoci zachová investíciu v podporovanom regióne najmenej počas obdobia piatich rokov po jej dokončení.
- (24) Slovenské orgány potvrdili, že sa neprekročí notifikovaná výška pomoci a intenzita pomoci, a to ani v prípade zvýšenia resp. zníženia oprávnených nákladov.

2.8. Všeobecné ustanovenia

- (25) Slovenské orgány sa zaviazali Komisii predložiť:
- kópiu rozhodnutia o poskytnutí investičnej pomoci príjemcovi pomoci Slovenskom do dvoch mesiacov po schválení pomoci Komisiou,
 - priebežnú správu (vrátane informácií o vyplatení výške pomoci, realizácii zmluvy o poskytnutí pomoci a akýchkoľvek iných investičných projektoch, ktoré sa začnú v danom podniku/závode), a to v päťročných intervaloch od dňa schválenia pomoci zo strany Komisie,
 - podrobnú záverečnú správu do 6 mesiacov po vyplatení poslednej tranže pomoci na základe oznámeného harmonogramu vyplácania pomoci.

3. POSÚDENIE OPATRENIA POMOCI A ZLUČITEENOSTI

3.1. Existencia pomoci

- (26) Finančnú podporu Slovenska podniku Volkswagen slovenské orgány poskytnú formou oslobodenia od dane z príjmov právnických osôb. Preto je možné túto podporu považovať za poskytnutú členským štátom a zo štátnych zdrojov v zmysle článku 107 ods. 1 Zmluvy o fungovaní EÚ.
- (27) Keďže pomoc sa poskytuje jedinému podniku, Volkswagen Slovakia, opatrenie je selektívne.
- (28) Finančná pomoc poskytnutá podniku Volkswagen Slovakia túto spoločnosť odbremení od nákladov, ktoré by za bežných okolností znášala sama, a preto je spoločnosť oproti svojim konkurentom hospodársky zvýhodnená.
- (29) Finančná podpora zo strany slovenských orgánov sa poskytne na investície, ktorých výsledkom je výroba motorových vozidiel. Keďže tieto výrobky sú predmetom obchodu medzi členskými štátmi⁸, poskytnutá podpora pravdepodobne ovplyvní obchod medzi členskými štátmi.
- (30) Zvýhodňovanie podniku Volkswagen Slovakia a jeho výroby slovenskými orgánmi znamená, že sa narušuje hospodárska súťaž alebo hrozí jej narušenie⁹.

⁸ Volkswagen Slovakia bude vyrábať nový model iba v závode v Bratislave. Hotové autá sa potom budú dopravovať a predávať na celom území EHP ([...] %) a mimo EHP [...] %).

⁹ Podľa jurisdikcie Európskeho súdneho dvora posilnenie konkurenčnej pozície podniku poskytnutím štátnej pomoci vo všeobecnosti svedčí o narušení hospodárskej súťaže oproti konkurenčným podnikom, ktoré takúto pomoc nedostali (vec C-730/79, zbierka 1980, s. 2671, body. 11 a 12).

- (31) Komisia sa preto domnieva, že notifikované opatrenie predstavuje štátnu pomoc pre Volkswagen Slovakia v zmysle článku 107 ods. 1 Zmluvy o fungovaní EÚ.

3.2. Zákonnosť a zlučiteľnosť opatrenia pomoci

- (32) Slovenské orgány notifikovaním plánovaného opatrenia pomoci pred jeho účinnosťou dodržali požiadavku individuálnej notifikácie stanovenej v článku 7 písm. e) nariadenia o skupinovej výnimke pre regionálnu pomoc.
- (33) Opatrenie bolo notifikované ako pomoc poskytnutá v rámci existujúcej schémy štátnej pomoci, ktorá prekračuje prahové hodnoty vymedzené v bode 64 usmernení pre národnú regionálnu pomoc na roky 2007 – 2013¹⁰ (ďalej len „UNRP“). Komisia ho preto posúdila na základe UNRP a konkrétne na základe ustanovení oddielu 4.3 UNRP, ktoré sa vzťahujú na veľké investičné projekty.

3.3. Zlučiteľnosť so všeobecnými ustanoveniami UNRP

- (34) Komisia si overila, že projekt tvorí počiatočná investícia v zmysle UNRP a že sa nejedná o investíciu na obnovu.
- (35) V bode 34 usmernení je počiatočná investícia vymedzená ako investícia do hmotného a nehmotného majetku týkajúca sa založenia nového podniku, rozšírenia existujúceho podniku, diverzifikácie výroby podniku na nové, dodatočné výrobky, zásadnej zmeny celkového výrobného programu existujúceho podniku.
- (36) Táto investícia sa týka diverzifikácie výroby závodu v Bratislave na výrobu nového, dodatočného motorového vozidla a týka sa rozšírenia podniku, ako aj výrazného zvýšenia výrobných kapacít závodu. Ako to Slovensko podrobne doložilo, táto investícia okrem iného predstavuje podstatnú zmenu celkového výrobného programu existujúceho podniku (pozri bod 2.2.1 vyššie).
- (37) Komisia sa preto domnieva, že notifikovaný projekt predstavuje počiatočnú investíciu v zmysle UNRP.
- (38) Oprávnené náklady na investičnú pomoc (pozri tabuľku v bode 2.4 vyššie) sú vymedzené v súlade s bodmi 4.1 a 4.2 UNRP.
- (39) Volkswagen Slovakia okrem toho požiadal o pomoc pred začatím prác na projekte a slovenské orgány súhlasili s poskytnutím štátnej pomoci pod podmienkou jej schválenia Komisiou. To je v súlade s bodom 38 UNRP.
- (40) Povinnosťou podniku Volkswagen Slovakia je zachovať investíciu v regióne aspoň päť rokov po dokončení projektu.
- (41) Prijemca pomoci poskytne finančný príspevok približne vo výške 95 % oprávnených nákladov formou, ktorá nezahŕňa žiadnu verejnú podporu.

¹⁰ Ú. v. EÚ C 54, 4.3.2006, s. 13.

- (42) Volkswagen Slovakia nie je podnikom v ťažkostiach v zmysle usmernení o záchrane a reštrukturalizácii¹¹. Preto podľa bodu 9 UNRP nie je predmetná spoločnosť vyňatá z rozsahu pôsobnosti UNRP.
- (43) Komisia poznamenáva, že predmetná pomoc bola poskytnutá v rámci existujúcej schémy pomoci podľa bodu 10 UNRP.
- (44) Komisia sa preto domnieva, že uvedená pomoc je zlučiteľná s všeobecnými kritériami zlučiteľnosti ustanovenými v UNRP.

3.4. Zlučiteľnosť s ustanoveniami o pomoci na veľké investičné projekty

3.4.1. Intenzita pomoci (bod 67 UNRP)

- (45) Pri uplatnení mechanizmu znižovania stanovenom v bode 67 UNRP v regióne so štandardným stropom pomoci na úrovni 10 % ekvivalentu hrubého grantu pomoci, Komisia na investíciu s celkovými oprávnenými nákladmi vo výške 269 072 148 EUR v diskontovanej hodnote vypočítala maximálnu prípustnú výšku pomoci na úrovni 13 248 453 EUR v diskontovanej hodnote, čo predstavuje maximálnu prípustnú intenzitu pomoci na úrovni 4,92 % ekvivalentu hrubého grantu pomoci.¹²
- (46) Keďže notifikovaná výška pomoci 14 300 000 EUR v nominálnej hodnote (12 555 495 EUR v diskontovanej hodnote) ako aj výsledná uplatňovaná intenzita pomoci (4,67 % ekvivalentu hrubého grantu pomoci) určená na projekt sú nižšie než je prípustné maximum, notifikované opatrenie pomoci je v zhode s bodom 67 UNRP.
- (47) Slovenské orgány potvrdili, že nebude prekročená maximálna výška pomoci, ani maximálna výška intenzity pomoci, ktoré boli schválené v tomto rozhodnutí.

3.4.2. Zlučiteľnosť s pravidlami podľa bodu 68 písm. a) a b) UNRP

- (48) Rozhodnutie Komisie povoliť regionálnu pomoc na veľké investičné projekty podľa bodu 68 UNRP závisí od podielu príjemcu na trhu pred investíciou a po nej ako aj od kapacity, ktorú táto investícia vytvorí. Aby Komisia mohla vykonať príslušné analýzy podľa bodu 68 písm. a) a b) UNRP, musí najprv primerane zadefinovať trh výrobkov a geografický trh.

Príslušný výrobok

- (49) Investičný projekt sa týka výroby nového druhu motorového vozidla.
- (50) Podľa bodu 69 UNRP je príslušným výrobkom zvyčajne výrobok, ktorého sa investičný projekt týka. Ak sa však projekt týka medziproduktu a podstatná časť

¹¹ Ú. v. EÚ C 244, 1.10.2004, s. 2 – 17.

¹² Pri tomto výpočte sa nezohľadnila pomoc na predchádzajúce projekty, na ktoré sa vzťahuje oslobodenie od dane z príjmov právnických osôb v zmysle prístupovej zmluvy Slovenskej republiky. Kritériá oprávnenosti tohto oslobodenia od dane od podniku Volkswagen vyžadovali, aby ponechané zisky priebežne investoval s cieľom zostať oprávneným subjektom, čo viedlo k neustávajúcemu toku každoročných opätovných investícií, ktoré očividne nemajú povahu počiatočného investičného projektu s dopredu definovanými oprávnenými nákladmi v zmysle UNRP.

výroby nie je predávaná na trhu, príslušný výrobok môže zahŕňať nadväzujúci výrobok.

- (51) V danom prípade bude predmetný závod v zásade vyrábať motorové vozidlá. Komisia preto na účely tohto rozhodnutia považuje motorové vozidlá za príslušný výrobok.

Príslušný trh výrobkov

- (52) Podľa bodu 69 UNRP príslušný trh výrobkov zahŕňa dotknutý výrobok a jeho náhrady z pohľadu spotrebiteľa (z dôvodu charakteristických znakov výrobku, cien a použitia, na ktoré je určený) alebo výrobcu (na základe flexibility výrobných zariadení).
- (53) Komisia vo svojich rozhodnutiach o koncentrácii uznala, že hoci sa trh s vozidlami tradične člení na základe viacerých objektívnych kritérií, ako napríklad veľkosť objemu motora alebo dĺžka auta, iné činitele tieto hranice medzi jednotlivými segmentmi znejasňujú. Medzi tieto činitele patrí cena, imidž a množstvo doplnkového príslušenstva. Preto sa všetky rozhodnutia o koncentrácii doteraz nezaoberali otázkou, či by sa mal na účely analýzy hospodárskej súťaže segment osobných motorových vozidiel považovať za jeden trh výrobkov alebo či by sa mal členiť ďalej.
- (54) Komisia poznamenáva, že kódy nomenklatúry Prodcom¹³ nie sú pre ďalšie členenie na segmenty v tomto prípade podstatné, okrem iného najmä preto, že sa prívetmi prekrývajú a že sa táto klasifikácia na posúdenie trhov v priemysle vo všeobecnosti nepoužíva.
- (55) Existuje rad poskytovateľov služieb, ktorí sa zaoberajú analýzami automobilového trhu. Medzi najznámejšie a najuznávanejšie patrí Global Insight a R.L. POLK. Global Insight, jedna z najvýznamnejších prognostických konzultantských spoločností, ponúka užšiu segmentáciu trhu motorových vozidiel (27 segmentov). POLK člení trh s autami na segmenty A000, A00, A0, A, B, C, D a E, pričom pod segmentom A000 sa rozumejú mestské malé autá a pod segmentom E najluxusnejšia kategória áut. Priemerná cena, veľkosť a priemerná výkonnosť motora sa od segmentu A000 po segment E postupne zvyšuje.
- (56) Slovenské orgány si na účely tejto notifikácie vybrali spoločnosť POLK, pretože skupina Volkswagen – Porsche vo všetkých svojich dlhodobých strategických plánoch a analýzach konkurentov vychádza z koncepcie tohto poskytovateľa údajov. Komisia sa domnieva, že na účely tohto prípadu možno klasifikáciu trhu podľa spoločnosti POLK považovať za primerané a dostatočne podrobné meradlo a túto segmentáciu trhu uplatnila na posúdenie daného projektu pomoci.
- (57) Podľa slovenských orgánov a patričných dôkazov predložených spoločnosťou POLK, patrí nové auto typu NSF, ktoré sa bude vyrábať v závode Volkswagenu v Bratislave, do segmentu A00, kde sú jeho najbližšími konkurentmi Fiat Cinquecento, Ford Ka alebo Renault Twingo.

¹³ 34.10.23.10, 34.10.23.30 a 34.10.22.30.

- (58) Komisia poznamenáva, že v krajnej polohe každého typu osobného motorového vozidla existuje určitá možnosť substitúcie na strane dopytu, ako napríklad medzi segmentmi A000, A00 a A0. Komisia zvažila možnosť reťazovej substitúcie¹⁴ dopytu naprieč rôznymi segmentmi. Bolo by však ťažké dokázať substitúciu vozidiel v najkrajnejších polohách predpokladaného členenia (segmentácie). Napríklad, najlacnejšie osobné motorové vozidlá nie sú priamym substitútom drahších osobných motorových vozidiel.
- (59) S cieľom obsiahnuť možnú substitúciu dopytu, ako alternatívny trh výrobkov Komisia tiež zohľadní väčší trh, do ktorého zahrnie dva najbližšie segmenty osobných motorových vozidiel (A000 a A0).
- (60) Na základe toho a na účely tohto rozhodnutia Komisia preto zohľadní automobilový *segment A00* a *kombinovaný segment A000-A00-A0*, ako pravdepodobné príslušné trhy výrobkov. Takýto prístup je tiež v zhode s nedávnym rozhodnutím Komisie o štátnej pomoci (N 635/2008 Fiat Sicily¹⁵).

Relevantný geografický trh

- (61) Komisia tiež potrebuje vymedziť relevantný geografický trh na účely posúdenia tohto projektu podľa bodu 68 písm. a) UNRP.
- (62) V bode 70 UNRP sa stanovuje, že na účely vykonania analýz podľa bodu 68 UNRP by sa trhy mali zvyčajne vymedziť na úrovni EHP.
- (63) Z pohľadu ponuky je výroba v automobilovom sektore na úrovni EHP široká alebo dokonca celosvetová. Hlavní výrobcovia motorových vozidiel, vrátane koncernu Volkswagen, sú globálnymi aktérmi. Ich výrobné zariadenia sa nachádzajú na rôznych kontinentoch a v rôznych krajinách. Svoje výrobky distribuujú v mnohých častiach sveta a v posledných rokoch zosilnel vývoj smerom ku globalizácii.
- (64) Podľa slovenských orgánov sú vyrábané vozidlá typu NSF predovšetkým určené pre trh EHP, nakoľko približne [...] % celkovej produkcie sa bude umiestňovať na tomto trhu. Menšia časť vozidiel vyrábaných v bratislavskom závode sa napokon predá na trhoch mimo EHP ([...] % v Japonsku, [...] % v ostatných krajinách).
- (65) Z pohľadu zákazníka sa podmienky hospodárskej súťaže v rámci EÚ výrazne zlepšili, najmä pokiaľ ide o odstránenie technických prekážok a distribučné systémy, hoci rozdiely v cenách a daňových systémoch zostávajú obmedzujúcimi činiteľmi. Nízke náklady na dopravu a prítomnosť všetkých najvýznamnejších výrobcov v takmer všetkých členských štátoch a najväčších krajinách sveta nasvedčujú tomu, že existuje trh na úrovni EHP alebo dokonca celosvetový trh.
- (66) Na účely rozhodnutí o štátnej pomoci na výrobné zariadenia, v ktorých sa posudzujú obmedzujúce účinky pomoci, pokiaľ ide o hospodársku súťaž medzi

¹⁴ Pozri body 57 – 58 oznámenia Komisie o definícii relevantného trhu na účely práva hospodárskej súťaže v rámci Spoločenstva (Ú. v. ES C 372, 9.12.1997, s. 5).

¹⁵ Rozhodnutie z 29.4.2009 [K(2009) 3051] vo veci N 635/2008. Ú. v. EÚ C 219, 12.9.2009, s. 3.

výrobcami a pokiaľ ide o obchod medzi členskými štátmi, sú rozhodujúce hľadiská týkajúce sa výroby.

- (67) Preto vzhľadom na skutočnosť, že notifikovaná pomoc sa týka výroby osobných motorových vozidiel, Komisia na účely tohto rozhodnutia zastáva názor, že relevantný geografický trh považovaných výrobkov je rozsahom aspoň na úrovni EHP. Podiely na trhu sa vypočítavajú na úrovni EHP ako aj celosvetovo.

Podiely na trhu

- (68) Na preskúmanie toho, či je projekt zlučiteľný s bodom 68 písm. a) UNRP, Komisia musí vykonať analýzu podielu príjemcu na trhu pred investíciou a po nej, ako aj overiť, či podiel na trhu neprekročí úroveň 25 %.
- (69) Podiel príjemcu na trhu sa posudzuje na úrovni skupiny na relevantnom trhu výrobkov a geografickom trhu. Keďže nový investičný projekt spoločnosti Volkswagen Slovakia sa začal v roku 2009 a predpokladá sa, že plná výroba modelu NSF sa dosiahne v roku 2012, Komisia preskúma podiel spoločnosti Volkswagen na úrovni skupiny na relevantných trhoch medzi rokmi 2008 a 2013.
- (70) Vzhľadom na výrazné rozdiely, pokiaľ ide o výrobné náklady a ceny rôznych osobných áut a ťažkosti so získavaním spoľahlivých cenových odhadov, sa na vymedzenie trhov a vývoja trhu zvyčajne používajú v tomto sektore údaje o objeme.
- (71) Komisia na základe údajov od spoločnosti POLK vypočítala tieto trhové podiely:

Tabuľka č. 1: Trhové podiely (v %) skupiny Volkswagen Group / Volkswagen-Porsche Group na relevantných trhoch výrobkov vrátane LUV*

Segmenty	VW Group	VW Porsche Group				
A00	2008	2009	2010	2011	2012	2013
EHP	2,5 %	[0-5] %	[0-5] %	[5-10] %	[10-15] %	[10-15] %
Celosvetovo	4,7 %	[0-5] %	[0-5] %	[5-10] %	[5-10] %	[5-10] %
A000-A00-A0	2008	2009	2010	2011	2012	2013
EHP	12,4 %	[10-15] %	[10-15] %	[15-20] %	[15-20] %	[15-20] %
Celosvetovo	8,9 %	[5-10] %	[5-10] %	[10-15] %	[10-15] %	[10-15] %

* LUV – ľahké úžitkové vozidlá

- (72) Na základe uvedených údajov sú podiely na všetkých pravdepodobných alternatívnych trhoch výrazne pod úrovňou hranice 25 %.
- (73) Notifikované opatrenie pomoci je preto v súlade s bodom 68 písm. a) UNRP.

Výrobná kapacita

- (74) Komisia musí taktiež posúdiť, či je investičný projekt v súlade s bodom 68 písm. b) UNRP. Potrebuje si preto overiť, či kapacita vytvorená v rámci projektu je nižšia než 5 % veľkosti trhu pri použití údajov o zrejmej spotrebe posudzovaného výrobku, okrem prípadu, keď priemerná ročná miera rastu zrejmej spotreby tohto výrobku za posledných päť rokov je vyššia než priemerná ročná miera rastu HDP Európskeho hospodárskeho priestoru.
- (75) *V prípade automobilového segmentu A00* priemerná ročná miera rastu zrejmej spotreby v rámci EHP v období rokov 2003 – 2008 (7,68 %) zjavne prekračuje priemernú ročnú mieru rastu HDP Európskeho hospodárskeho priestoru v sledovanom období, ktorá bola na úrovni 2,28 % (vyjadrené v stálych cenách).¹⁶
- (76) Slovenské orgány sa domnievajú, že maximálne zvýšenie výrobnéj kapacity v dôsledku notifikovaného projektu bude [200 000 – 300 000] áut za rok. Podľa výpočtov Komisie vychádzajúcich z údajov spoločnosti POLK, predstavoval predaj v roku 2008 *na kombinovanom trhu A000-A00-A0* v EHP 6 124 699 vozidiel. Na základe toho predstavuje výrobná kapacita vytvorená notifikovaným projektom [4.00-4.99] % z objemu kombinovaného trhu v automobilovom segmente A000-A00-A0. Nachádza sa teda pod prahovou hodnotou 5 %, ktorá je uvedená v bode 68 písm. b) UNRP.
- (77) Komisia preto dospela k záveru, že notifikované opatrenie pomoci je v súlade s bodom 68 písm. b) usmernení.

3.5. Záver

- (78) Na základe uvedeného posúdenia sa Komisia domnieva, že notifikovaná pomoc je v súlade s UNRP. V dôsledku toho je toto opatrenie pomoci zlučiteľné s článkom 107 písm. c) Zmluvy o fungovaní EÚ.

4. ROZHODNUTIE

- (79) Komisia na základe uvedeného posúdenia rozhodla, že pomoc v prospech podniku Volkswagen Slovakia vo výške 14 300 000 EUR v nominálnej hodnote (t. j. 12 555 495 EUR v diskontovanej hodnote), čo zodpovedá intenzite pomoci na úrovni 4,67 % ekvivalentu hrubého grantu pomoci, je zlučiteľná so Zmluvou o fungovaní EÚ.
- (80) Komisia slovenským orgánom pripomína ich záväzok predložiť Komisii kópiu príslušných záverečných aktov týkajúcich sa opatrenia pomoci, prípadné priebežné správy, ako aj záverečnú správu o predmetnom opatrení.

¹⁶ Na výpočet údajov zrejmej spotreby na trhu s osobnými motorovými vozidlami segmentu A00 v období rokov 2003 až 2008 generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž použilo údaje spoločnosti POLK.

V prípade, že tento list obsahuje dôverné informácie, ktoré by nemali byť sprístupnené tretím stranám, oznámte túto skutočnosť Komisii do pätnástich pracovných dní odo dňa jeho doručenia. Ak Komisii nebude v stanovenej lehote doručená odôvodnená žiadosť, bude to považovať za súhlas so sprístupnením plného znenia tohto listu v pôvodnom jazyku tretím stranám a s jeho uverejnením na internetovej stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Žiadosť je potrebné zaslať doporučeným listom alebo faxom na adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Greffe
B-1049 Brussels
Fax: 32 2 296 12 42

Prijmite, prosím, pán minister, výraz mojej najhlbšej úcty.

Za Komisiu

Neelie KROES
členka Komisie